

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /  
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.23>

**НЕНОРМАТИВНАЯ ЛЕКСИКА В НЕМЕЦКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА**

Научная статья

**Сергеева Е.П.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> Липецкий государственный технический университет, Липецк, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (serg-bel[at]rambler.ru)

**Аннотация**

Культура формирует и организует мышление языковой личности, языковые категории и концепты, она определяет языковые действия человека в процессе коммуникации. Так реализуется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры. Все тонкости культуры данного народа отражаются в его языке, который специфичен и уникален, так как по-разному фиксирует в себе мир и человека в нем.

Ненормативная лексика служит источником лингвокультурной информации для изучающих немецкую коммуникативную культуру. В ней закреплены типичные для данного языка метафоры и сравнения. В статье предложена логическая классификация стилистически окрашенной ненормативной лексики.

**Ключевые слова:** ненормативная лексика, бранная лексика, вульгарная лексика, стилистическая окраска слова.

**OBSCENITIES IN THE GERMAN LINGUISTIC WORLDVIEW**

Research article

**Sergeyeva E.P.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> Lipetsk State Technical University, Lipetsk, Russian Federation

\* Corresponding author (serg-bel[at]rambler.ru)

**Abstract**

Culture forms and organizes the linguistic personality's thinking, linguistic categories and concepts, it determines the linguistic actions of a person in the process of communication. This is how one of the fundamental functions of language is implemented – to be an instrument for the creation, development, storage and translation of culture. All the nuances of a given nation's culture are reflected in its language, which is specific and unique because it captures the world and the person in it in different ways.

Obscene vocabulary is a source of linguistic and cultural information for learners of German communicative culture. It anchors metaphors and comparisons that are typical for a specific language. The article suggests a logical classification of stylistically coloured non-normative vocabulary.

**Keywords:** obscene language, profanity, vulgar language, stylistic colouring of words.

**Введение**

Das Fluchen und Schimpfen gehört zum Deutschlernen. Das macht den Leuten Spaß.

*André Meinunger*

Андре Майнунгер, представитель Leibniz-Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS) в Берлине – одного из самых старых и уважаемых научно-исследовательских институтов Германии – утверждает, что брань и ругательства неотъемлемая часть изучения иностранного языка [10]. Сниженная лексика нравится людям, она чрезвычайно функциональна в коммуникации и с этим трудно не согласиться.

Представим себя участниками дорожного движения. Даже самые хладнокровные водители порой не могут сдержать «некрасивое» слово. Примерно каждый пятый немец использует Arsch(loch) (20 %) и (Voll)Idiot (16 %). Затем следуют (Voll)Depp (7 %), Penner (5 %) и Blödmann (5 %). Особенно яркие выражения Lenkradbeißer, Blödbommel, Hasenhim, Kreisverkehr-zwei-Mal-Fahrer, Tretschwein, Knallmax, Parkhausblinker, Sumpfkuh, SoFa (Sonntagsfahrer), Hannevackel, Dashcam (als stiller Zeuge an Board) – это источник важной лингвокультурной информации [9]. Этот лексический пласт позволяет считывать важные лингвокультурные особенности, которые закреплены в немецкой языковой картине мира.

При обучении иностранному языку использование ненормативной лексики при совершенствовании навыков говорения становится действенным фактором, повышающим мотивацию к изучению языка. Чеснокова Е.В. полагает, что для повышения мотивации к изучению иностранного языка необходимо также развивать познавательный интерес у обучающихся, так как «преподнесенные готовые факты и выводы подходят только для заучивания и быстро забываются. Обучающихся «следует вовлекать в активный процесс познания окружающего мира с использованием стратегий овладения языком. Процесс обучения иностранному языку должен иметь социально обусловленный характер, когда учащиеся, как и в реальном мире, общаются друг с другом и с преподавателем, хотят и умеют задавать интересующие их вопросы, самостоятельно находить ответы и делиться с полученными знаниями с окружающими» [7, С. 114]. И речь не идёт об обучении нецензурной и матерной лексике, которая, очевидно, не может быть целью обучения иностранному языку. Речь идёт о стилистически-окрашенной сниженной разговорной речи, которая призвана в некоторых речевых ситуациях точно, ярко и эмоционально передать реакцию говорящего.

В нашем исследовании мы опирались на работы по лингвокультурологии и когнитивной лингвистике таких учёных как В. А. Маслова [5], О. А. Корнилов [4] и идеи Е. В. Бабаевой о концептологических характеристиках социальных норм в русской и немецкой лингвокультурах [1, С. 306-307].

Ненормативная лексика – неоднозначный термин, это и арго, ругательства, крепкие выражения, сквернословие, сильные выражения, брань, крепкие слова, сильные слова, ругань, бранные слова, проклятия и т.п. Словарь лингвистических терминов определяет её как «совокупность слов, находящихся за пределами литературной нормы» [3, С. 172].

### Методы и принципы исследования

Цель данной статьи представить корпус ненормативной бранной лексики в виде логической классификации. Общее число проанализированных примеров составляет чуть меньше 100 единиц.

Лексика была отобрана методом сплошной выборки из открытых источников, учебников немецкого языка как иностранного, а также из собственного коммуникативного опыта автора. Не для всех примеров, таким образом, можно оформить ссылки, так как они единично и разрозненно встречались в услышанных диалогах или прочитанных книгах. Примеры фраз с использованием этих слов по большей части придуманы самим автором для иллюстрации или взяты из «Немецко-русского словаря разговорной лексики» В. Д. Девкина [2]. Количество приведённых примеров ограничено рамками данной статьи.

### Основные результаты

Бранные слова и выражения можно организовать в логическую классификацию по четырём целям высказывания, учитывая при этом стилистическую окраску тех речевых ситуаций, в которых они употребляются:

#### I. Оценка индивида вне зависимости от пола, а именно

##### 1) его когнитивного развития:

Стилистически нейтральные общеупотребительные обозначения, безобидные обзывалки: *der Dummkopf, der Blödmann, der Dödel, der Tölpel, der Trottel, der Idiot/ die Idiotin, der Depp, der Hohlkopf;*

*Samuel ist ein totaler Tölpel, aber ich mag ihn trotzdem* [8, С. 4].

Негативно-окрашенные грубые обозначения: *der Vollidiot/ die Vollidiotin, der Vollpfosten, das Spatzenhirn,-e.*

*Wenn du ein bisschen mehr nachdenken würdest, würden dich weniger Leute für einen Vollpfosten halten* [8, С. 5].

##### 2) его внешности:

Негативно-окрашенные грубые обозначения: *die Brillenschlange, der Spargeltarzan;*

Вульгарная, нецензурная лексика: *der Fettsack, die Hackfresse.*

*Seit du aufgehört hast, Sport zu treiben, bist du ein echter Fettsack geworden.*

*Sie sieht doch so gut aus! Wie kann sie denn mit dieser Hackfresse sein?* [8, С. 6].

##### 3) общего негативного к нему отношения:

Негативно-окрашенные грубые обозначения: *der Arsch, die Arschgeige, das Arschloch, der Arsch mit Ohren, das Arschgesicht, der Drecksack, der Saftsack, der Bastard, das Sackgesicht, der Penner;*

*Dieses Arschloch hat mir einfach meinen Parkplatz weggenommen, obwohl ich schon lange davorstand!* [8, С. 6].

Вульгарная, нецензурная лексика: *der (kleine) Pisser, der Wichser, der Flachwichser, der Krüppel, die Missgeburt, der Hurensohn.*

*Ich arbeite schon seit Jahren in dieser Firma, und dieser Pisser glaubt, dass er mir sagen kann, was ich tun muss. Dabei hat er hier erst vor kurzem angefangen* [8, С. 8].

##### 4) оценки поведения, характера или действий индивида:

Стилистически нейтральные общеупотребительные обозначения: *der Besserwisser, die Nervensäge, der Dampfplauderer, die Labertasche; der Angsthase, der Warmduscher, das Weichei, der Sitzpinkler, das Muttersöhnchen, die Heulsuse;*

*Müssen wir uns wirklich mit deinem Bruder treffen? Er ist einfach eine Nervensäge* [8, С. 14].

Негативно-окрашенные грубые обозначения: *der Korinthenkacker, der Klugscheißer; der Schlappschwanz; die Trantüte, der Faulpelz;*

*Karl ist einfach ein Faulpelz. Er kommt fast immer zu spät ins Büro und arbeitet dann nie mehr als nötig.*

Вульгарная, нецензурная лексика: *der Hosenscheißer, der Schisser, der Spinner, der Stinkstiefel.*

*Jetzt komm, sei doch nicht so ein Schiesser, und mach mit!*

*Bist du heute mit dem falschen Fuß aus dem Bett gestiegen oder warum bist du gerade so ein Stinkstiefel?*

#### II. Оценка женщины

Стилистически нейтральные разговорные обозначения, обзывалки: *die Klatschtante, der Drache, die Hexe, die blöde Kuh, die blöde Ziege, die dumme Nuss, die Zicke;*

*Die neue Direktorin ist echt eine Drache: Sie will alles kontrollieren und ärgert sich, wenn man etwas nicht genau so macht, wie sie es sagt.*

*Egal, wie oft ich es ihr erkläre, diese dumme Nuss versteht es einfach nicht!*

Негативно-окрашенные грубые обозначения: *die Tussi, die Schlampe;*

*Wir waren schon seit Jahren zusammen, und dann hat mich diese Schlampe einfach für einen anderen Mann verlassen!* [8, С. 11].

Вульгарная, нецензурная лексика: *die Pissnelke, die Nutte, die Hure, die Fotze.*

#### III. Оценка мужчины

Стилистически нейтральные разговорные обозначения, обзывалки: *der Lustmolch, der Affe, der Ochse, der Hornochse, das Schwein, das Rindvieh, das Riesenrindvieh;*

Негативно-окрашенные грубые обозначения: der Mistkerl, der Dreckskerl, der Scheißkerl, der Kacktyp, die schwule Sau, die Tente, die Schwuchtel, die Schwulette;

*Natürlich habe ich ihn verlassen. Der Mistkerl hat mich mit meiner besten Freundin geschlafen.*

*Er ist einfach ein Kacktyp: er macht immer nur, was er will, und denkt überhaupt nicht an mich* [8, С. 12].

Вульгарная, нецензурная лексика: der Schwanzlutscher.

IV. Оценка ребёнка (почти исключительно мальчика)

Стилистически нейтральные общеупотребительные, одобрителные обозначения: der Bengel (für Jungen), der Frechdachs (für Kinder);

Стилистически нейтральные общеупотребительные обозначения, обзывалки: der Lausbub (für Jungen), der Satansbraten (für Kinder);

*Was haben diese Lausbuben schon wieder gemacht? Das Fenster ist kaputt!*

Негативно-окрашенные грубые обозначения: der Rotzbengel (für Kinder), der Rotzlöffel (für Kinder).

В немецком языке есть несколько способов использовать бранное слово. Самый простой способ – использовать изолированно стоящее слово: *Vollidiot! Hast du keine Augen im Kopf? Hier ist der Radweg!* Второй способ – в виде предложения: *Herr Midler ist ein Hohlkopf.* Третий способ предполагает использование местоимения Du перед бранным словом: *Du Depp!* Нередко встречаются варианты с использованием усиления so ein или во множественном числе: *Mein Schwiegervater ist so ein Trottel* или *Meine Kollegen sind solche Vollpfosten.*

Самым популярным словом в немецком является Idiot (71%). На втором месте Arschloch (44%), Schlampe (28%) und Nutte (24%) [8, С. 13]. Самым продуктивным способом словообразования является словосложение, например, Scheiß- перед каким-то понятием: Scheißkerl.

*Wegen meiner Scheißkollegen hatte ich heute einen richtigen Scheißtag. Und jetzt will mein Scheißchef auch noch, dass ich bis Freitag diesen Scheißbericht fertigschreibe.*

### Заключение

В заключении приведу вывод, к которому приходит в своей статье В. М. Мокиенко, который сводит всю бранную лексику европейских языков к двум основным типам:

- 1) «Анально-экскрементальному» типу (Scheiss-культура) и
- 2) «Сексуальному» типу (Sex-культура) [6].

И хотя мы не ставили целью подтвердить или опровергнуть этот тезис, он, похоже, подтверждается. Немецкая бранная лексика развивается по «Анально-экскрементальному» типу.

Корпус разговорных бранных слов, который рассматривался в данном исследовании и не относится к матерным выражениям, содержит 16% слов первого типа и 7% слов второго типа.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Бабаева Е.В. Лингвокультурологические характеристики русской и немецкой аксиологических картин мира дис. ...д-ра null: 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание : защищена 2004-07-01 : утв. 2004-07-15 / Е.В. Бабаева — Волгоград: 2004. — 438 с.
2. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики / В.Д. Девкин — М.: Русский язык, 1994. — 768 с.
3. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило — Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. — 486 с.
4. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О.А. Корнилов — М.: ЧеРо, 2003. — 349 с.
5. Маслова В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова — М.: Академия, 2001. — 208 с.
6. Мокиенко В.М. Русская бранная лексика: цензурное и нецензурное [Электронный ресурс] / В.М. Мокиенко // Русистика. — 1994. — №1. — URL: <https://lingvotech.com/mokiyenko-94>. (дата обращения: 31.05.23)
7. Чеснокова Е.В. Развитие познавательного интереса обучающихся при обучении иностранному языку на уровне начального общего обучения / Е.В. Чеснокова, Ю.А. Заикина // Актуальные проблемы романо-германской филологии и методики преподавания иностранного языка; — Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2019. — с. 114-116.
8. 111 böse Wörter / Hrsg. J. H. Groß // Deutsch perfekt. — München: Sportlight-Verlag, 2019. — 23 S.
9. Das sind die beliebtesten Schimpfwörter deutscher Autofahrer. — URL: <https://schwartzpr.de/newsroom/nextbase/studie-das-sind-die-beliebtesten-schimpfwoerter-deutscher-autofahrer/> (accessed: 31.05.2023).
10. Meinunger A. Schimpfen und Schimpfwörter aus linguistischer Perspektive. — URL: [https://www.leibniz-zas.de/fileadmin/Archiv2019/mitarbeiter/meinunger/2014\\_Schimpfen-Fadentiraden.pdf](https://www.leibniz-zas.de/fileadmin/Archiv2019/mitarbeiter/meinunger/2014_Schimpfen-Fadentiraden.pdf) (accessed: 31.05.2023).

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Babaeva E.V. Lingvokul'turologicheskie karakteristiki russkoj i nemeckoj aksiologicheskix kartin mira [Linguistic and Cultural Characteristics of Russian and German Axiological Pictures of the World] dis...of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание : defense of the thesis 2004-07-01 : approved 2004-07-15 / E.B. Бабаева — Volgograd: 2004. — 438 p. [in Russian]
2. Devkin V.D. Nemeckzo-russkij slovar' razgovornoj leksiki [German-Russian Dictionary of Colloquial Vocabulary] / V.D. Devkin — M.: Russkij yazyk, 1994. — 768 p. [in Russian]
3. Zherebilo T.V. Slovar' lingvisticheskix terminov [Dictionary of Linguistic Terms] / T.V. Zherebilo — Nazran': OOO «Pilgrim», 2010. — 486 p. [in Russian]
4. Kornilov O.A. Yazykovy'e kartiny' mira kak proizvodny'e nacional'ny'x mentalitetov [Linguistic Pictures of the World as Derivatives of National Mentalities] / O.A. Kornilov — M.: CheRo, 2003. — 349 p. [in Russian]
5. Maslova V.A. Lingvokul'turologiya [Linguoculturology] / V.A. Maslova — M.: Akademiya, 2001. — 208 p. [in Russian]
6. Mokienko V.M. Russkaya brannaya leksika: cenzurnoe i necenzurnoe [Russian Swear Words: Censored and Obscene] [Electronic source] / V.M. Mokienko // Russian Studies. — 1994. — №1. — URL: <https://lingvotech.com/mokiyenko-94>. (accessed: 31.05.23) [in Russian]
7. Chesnokova Ye.V. Razvitie poznavatel'nogo interesa obuchayushchikhsya pri obuchenii inostrannomu yaziku na urovne nachalnogo obshchego obucheniya [Development of Cognitive Interest of Students in Teaching a Foreign Language at the Level of Primary General Education] / Ye.V. Chesnokova, Yu.A. Zaikina // Actual Problems of Romano-Germanic Philology and Methods of Teaching a Foreign Language; — Lipetsk: Lipetsk State Pedagogical University named after P.P. Semenov-Tyan-Shansky, 2019. — p. 114-116. [in Russian]
8. 111 böse Wörter [111 Bad Words] / ed. by J. H. Groß // Deutsch perfekt. — Munich: Sportlight-Verlag, 2019. — 23 p. [in German]
9. Das sind die beliebtesten Schimpfwörter deutscher Autofahrer [These are the most popular swear words in German drivers]. — URL: <https://schwartzpr.de/newsroom/nextbase/studie-das-are-die-beliebsten-simpfwoerter-deutscher-autofahrer/> (accessed: 31.05.2023). [in German]
10. Meinunger A. Schimpfen und Schimpfwörter aus linguistischer Perspektive [Swearing and Swear Words from a Linguistic Perspective]. — URL: [https://www.leibniz-zas.de/fileadmin/Archiv2019/mitarbeiter/meinunger/2014\\_Schimpfen-Fadentiraden.pdf](https://www.leibniz-zas.de/fileadmin/Archiv2019/mitarbeiter/meinunger/2014_Schimpfen-Fadentiraden.pdf) (accessed: 31.05.2023) [in German]